



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Per la diffusione immediata:** 03 luglio 2013

### **IL GOVERNATORE CUOMO RILASCIAGLI AGGIORNAMENTI SULL'ASSISTENZA STATALE ALLE COMUNITA' COLPITE DALL'INONDAZIONE**

Il Governatore Andrew M. Cuomo ha fornito un aggiornamento in materia di assistenza statale per i residenti delle comunità colpite dalle inondazioni.

Il Governatore ha ricordato ai newyorkesi delle comunità colpite che necessitano di assistenza di chiamare il numero verde **NYS Flood Helpline - 1- 888-769-7243** – che è stato attivato ieri. I newyorkesi possono chiamare il numero verde per l'assistenza, comprese le importanti informazioni di contatto locale per la Croce Rossa e l'Esercito della Salvezza, consigli sulla salute e la sicurezza, dove poter ricevere il vaccino antitetanico, che cosa fare in caso di fuoriuscita di petrolio o di interruzione di corrente, assistenza sanitaria mentale, e altre esigenze di recupero. Le emergenze in pericolo di vita vanno riservate al 911.

### **DISPIEGAMENTO DELLA GUARDIA NAZIONALE**

Ieri sera, il Governatore Andre M. Cuomo oggi ha schierato 250 membri della Guardia Nazionale per aiutare i residenti e le imprese colpiti dalle recenti piogge e da danni alluvionali devastanti nella regione di Mohawk Valley. I membri della task force tecnica della Guardia Nazionale dell'Esercito di New York sono partiti dalle loro armerie nazionali per assistere ai lavori di recupero a Mohawk Valley.

Le truppe di ingegneri arriveranno per tutto il pomeriggio presso l'Armeria Utica con più di due dozzine di veicoli, tra cui bulldozer, pale caricatori, escavatori e camion ribaltabili. Queste forze di ingegneri, con circa 150 soldati, assisteranno gli sforzi di recupero locali sulla Route 168 a Mohawk e la Route 51 a Ilion. La mobilitazione del Governatore Cuomo di ulteriori forze della Guardia Nazionale include anche altri 30 soldati della polizia militare per assistere le forze dell'ordine con pattuglie di presenza nella città di Oneida.

Le truppe si uniscono a più di 50 soldati della Guardia Nazionale già impiegati in tutta la contea di Herkimer, utilizzando veicoli ad alte assi per sostenere i primi interventi locali. Questi veicoli e 14 soldati

Italian

sono attualmente in azione presso sette caserme dei pompieri della contea, posizionati per aiutare rapidamente i soccorritori locali.

### **APERTURA E CHIUSURA DELLE STRADE:**

**Sono state riaperte le seguenti strade:**

#### **Contea di Herkimer**

Rt 5 tra Manheim Road a Bitelman Road, chiusa in entrambe le direzioni a causa di una frana di fango.

Rt 5 nella città di Little Falls, presso Gun Club Road, alternando il traffico a causa di una frana di fango

NY 169 nella città di Herkimer, tra Kelly Road e West End Road

Schuyler – SR 5

Rt 5S – è stata chiusa a causa dell'inondazione tra Mucky Run e Dyke Road

NY 5S East Main Street

Rt 28 è stata chiusa a causa dell'acqua su Schader Hill

Rt 51 a Steel Creek

#### **Contea di Montgomery**

NY 5S/NY 80 nel Villaggio di Fort Plain, a Main Street

#### **Contea di Oneida**

NY 12B nella città di Franklin/Deansboro, tra Rt 233/Harding Rd e Rt 315.

#### **Contea di Essex**

Rt 9 è stata chiusa dalla Rt 73 a Rt 9N tra il North Hudson e Elizabethtown.

#### **Contea di Cortland**

Rt 41 (Main Street) è chiusa in entrambe le direzioni (NB/SB) tra South Street e Elm Street nel Villaggio di McGraw

US Rt 11 è chiusa in entrambe le direzioni (NB/SB) tra Rt 41 e Ridge Road nella città di Cortlandville

#### **Contea di Chenango**

Rt 12B (Nord di Main Street) (NB/SB) è chiusa tra Howard Road e Rt 12 a causa dell'alluvione.

Rt 12 (Nord di Main Street) è chiusa in entrambe le direzioni (NB/SB) tra Rt 12B e Rt 80 (ovest della State Street) nella città di Sherburne.

**Le seguenti strade rimangono chiuse:**

#### **Contea di Herkimer**

NY 168 a Mohawk tra Columbia St/Rt 28 e Rt 167

NY 51 tra Ilion e Cedarville

NY 80 nella città di Stark, tra la Otsego County Line e NY 5S

Italian

SR 169 a Middleville

**Contea di Madison**

NY 365A nella città di Oneida, tra Genesee St/ NY 5 e NY 365.

**Contea di Montgomery**

NY 80 nella città di Fort Plain, tra Abbott St e Pumpkin Hook Rd (Contea di Otsego)  
NY 5, tra NY 10 e NY 334 è chiusa a causa del deragliamento del treno.

I residenti e le imprese nelle regioni di Mohawk Valley possono chiamare il 511 o visitare il sito [www.511NY.org](http://www.511NY.org) per aggiornamenti in tempo reale sul traffico.

Per assistere alla riapertura delle strade e dei ponti, il Dipartimento di Stato dei Trasporti (NYSDOT) ha 292 agenti che assistono Mohawk Valley e circa 300 unità di attrezzature. NYSDOT sta aiutando le valutazioni e le riparazioni di più di 50 strade, ponti e canali sotterranei per i comuni della contea di Herkimer. Le squadre di valutazione dei danni del NYSDOT sono in attesa e pronte per essere distribuite dove necessario.

**INFORMAZIONI SUI BENEFICI SNAP (BUONI ALIMENTARI):**

I destinatari dei benefici del Programma di Assistenza Alimentare Supplementare (SNAP), in precedenza noto come buoni pasto, che hanno perso il cibo acquistato con i loro benefici a causa della tempesta hanno diritto ad avere il rimborso per i benefici. Le famiglie devono comunicare al loro dipartimento di contea dei servizi sociali, di persona o per telefono, la loro perdita di alimenti entro 10 giorni dalla data dell'incidente, e devono restituire un modulo firmato e compilato entro 10 giorni dalla segnalazione della loro perdita e indicare il costo degli articoli smarriti. Il modulo è disponibile su <http://otda.ny.gov/programs/applications/2291.pdf> ed è anche disponibile presso i dipartimenti locali dei servizi sociali. Nelle zone in cui le interruzioni di corrente e le inondazioni sono pervasive, i candidati sono invitati a firmare questo modulo sul costo degli elementi smarriti, che di solito è una prova sufficiente per avere il rimborso dei benefici SNAP.

Le famiglie che attualmente non ricevono i SNAP possono verificare la loro idoneità per i benefici SNAP e altri programmi di servizi umani, e fare richiesta per i SNAP online, su [myBenefits.ny.gov](http://myBenefits.ny.gov). I residenti che non hanno accesso a Internet possono scegliere di recarsi presso la loro biblioteca pubblica locale, molte delle quali offrono computer e connessione a Internet. Le persone possono anche richiedere SNAP di persona presso il loro ufficio dei servizi sociali del dipartimento locale.

L'Assistenza Temporanea di Emergenza può anche essere a disposizione di persone che hanno bisogno immediato di aiuto a causa delle piogge e inondazioni. Questa assistenza può riguardare elementi che vanno dal cibo, vestiti e mobili, alla riparazione o alla sostituzione di impianti di riscaldamento della casa, al fornire rifugio temporaneo. I richiedenti e i beneficiari di assistenza temporanea di emergenza devono avere risorse disponibili per ridurre o soddisfare i loro bisogni immediati. Per ulteriori

Italian

informazioni sui requisiti di documentazione, visitare: <http://otda.ny.gov/programs/temporary-assistance/#apply>, o contattare il proprio dipartimento dei servizi sociali di contea.

Un elenco di dipartimenti di contea dei servizi sociali nelle zone colpite e le loro informazioni di contatto è riportato qui di seguito:

Dipartimento dei Servizi Sociali della contea di Broome

36-42 Main Street, Binghamton, New York 13905-3199; 607-778-8850

Dipartimento dei Servizi Sociali della contea di Chenango

PO Box 590, 5 Court Street, Norwich, New York 13815; 607-337-1500

Dipartimento dei Servizi Sociali della contea di Clinton

13 Durkee Street, Plattsburgh, New York 12901-2911; 518-565-3300

Dipartimento dei Servizi Sociali della contea di Delaware

111 Main Street, Delhi, New York 13753; 607-832-5300

Dipartimento dei Servizi Sociali della contea di Essex

7551 Court Street, PO Box 217, Elizabethtown, New York 12932-0217; 518-873-3441

Dipartimento dei Servizi Sociali della contea di Franklin

355 W. Main St., Suite 331, Malone, New York 12953; 518-481-1873

Dipartimento dei Servizi Sociali della contea di Herkimer

301 North Washington Street, Suite 2110, Herkimer; New York 13350, 315-867-1291

Dipartimento dei Servizi Sociali della contea di Madison

PO Box 637, North Court Street, Wampsville; New York 13163, 315-366-2211

Dipartimento dei Servizi Sociali della contea di Montgomery

County Office Building, PO Box 745, Fonda, New York 12068; 518-853-4646

Dipartimento dei Servizi Sociali della contea di Oneida

800 Park Avenue, Utica, New York 13501-2981; 315-798-5700

Dipartimento dei Servizi Sociali della contea di Otsego

County Office Building, 197 Main Street, Cooperstown, New York 13326-1196; 607-547-1700

Dipartimento dei Servizi Sociali della contea di Schoharie

Schoharie County Office presso Aging Building (noto anche come The Annex), New York State Route 30, Schoharie, New York; 518-295-8334

Italian

Dipartimento dei Servizi Sociali della contea di St. Lawrence

Harold B. Smith County Office Bldg., 6 Judson Street, Canton, New York 13617-1197; 315-379-2111

Dipartimento dei Servizi Sociali della contea di Tioga

PO Box 240, 1062 Court Street, Norwich, New York 13827; 607-687-8300

Dipartimento dei Servizi Sociali della contea di Warren

Municipal Center Annex , 1340 State Route 9 , Lake George, New York 12845-9803; 518-761-6300

**AVVISI DI POSSIBILE CONTAMINAZIONE DELL'ACQUA**

AVVISI DI POSSIBILE CONTAMINAZIONE DELL'ACQUA

- Nella città di Oneida (contea di Madison), si è verificata una rottura importante negli impianti idrici nella zona di evacuazione per l'inondazione. L'avviso di contaminazione possibile dell'acqua è riferito alle seguenti: Linden Street, Mott Street, Stoddard Street, Lexington Avenue nord di Lenox Avenue, Stephens Street nord di Lenox Avenue.
- Nel Villaggio di Mohawk (Contea di Herkimer), i pozzi sono stati inondati, causando ingenti danni elettrici. Un avviso di allerta per la possibile contaminazione dell'acqua è stato emesso in quest'area.
- Nei lavori idrici di Van Hornesville (Contea di Herkimer), si è verificata una rottura principale dell'acqua. I residenti in quest'area devono far bollire l'acqua.
- Nella città di German Flatts (contea di Herkimer), all'interno del Leather Stocking Mobile Home Park. Il pozzo è stato inondato dall'acqua penetrata. I residenti devono far bollire l'acqua.
- Nel Villaggio di Herkimer (Contea di Herkimer), i residenti della zona del Herkimer County Community College, i suoi complessi di appartamenti associati e gli edifici, l'edificio 911 di Contea, e le residenze lungo l'anello superiore del Ridgewood Dr. e Westwood Dr. sono invitati a bollire l'acqua a causa di una rottura principale dell'acqua (ora riparata).

**ELETTRICITA' / GAS**

Elettricità:

La Rete Nazionale sta comunicando ai seguenti clienti di elettricità che sono senza corrente a causa delle inondazioni a Mohawk Valley e le Regioni del nord-est:

- **Fort Plain:** 248 contatori elettrici sono spenti o fuori servizio. L'azienda è ritornata a 118 contatori elettrici, mentre i restanti 130 sono stati denominati non idonei o richiedono un lavoro supplementare.

Italian

- **Herkimer:** 154 contatori elettrici sono spenti o fuori servizio. L'azienda è ritornata a 90 contatori elettrici, mentre i restanti 64 sono stati denominati non idonei o richiedono un lavoro supplementare.

- **Utica, Rome, Oneida:** 434 contatori elettrici sono spenti o fuori servizio. L'azienda è ritornata a 104 contatori elettrici, mentre i restanti 330 sono stati denominati non idonei o richiedono un lavoro supplementare.

Il Villaggio di Mohawk ha ripristinato il servizio elettrico per circa il 98% dei suoi clienti. I restanti, circa 20-25 clienti elettrici, non possono ricevere la corrente in questo momento a causa dell'inondazione delle apparecchiature danneggiate. Questi clienti riottterranno il servizio non appena riceveranno l'approvazione da parte degli ispettori locali. Il quadro della sottostazione elettrica è stato inviato a una società di pulizia e controllo in Pennsylvania per essere pulito e testato. Una volta che viene compilato e reinstallato, il servizio di distribuzione dalla sottostazione tornerà operativo in condizioni normali. La fognatura del Villaggio e gli impianti d'acqua sono ancora con i generatori di energia in quanto vi sono in corso lavori di riparazione e sostituzione delle apparecchiature danneggiate dall'alluvione prima di ripristinare la corrente in tali strutture.

Gas:

La Rete Nazionale sta comunicando ai seguenti clienti di gas che sono senza corrente a causa delle inondazioni a Mohawk Valley e le Regioni del nord-est:

- **Fort Plain:** 248 contatori del gas sono stati chiusi e 220 regolatori di gas sono stati colpiti. L'azienda ha ripristinato il servizio in 66 contatori e non è stata in grado di ripristinarlo in 182 a causa dei danni agli immobili o dei clienti non pronti ad accettare il servizio di gas. La società ha ispezionato 213 regolatori e ha sostituito 117 di essi.

- **Fort Plain:** 893 contatori del gas sono stati chiusi e 1019 regolatori di gas sono stati danneggiati. L'azienda ha ripristinato il servizio in 214 contatori e non è stata in grado di ripristinarlo in 679 a causa dei danni agli immobili o dei clienti non pronti ad accettare il servizio di gas. La società non è stata in grado di accedere a 61 contatori. La società ha ispezionato 1019 regolatori e ha sostituito 2 di essi.

- **Fort Plain:** 301 contatori del gas sono stati chiusi e 572 regolatori di gas sono stati danneggiati. L'azienda ha ripristinato il servizio in 19 contatori e non è stata in grado di ripristinarlo in 160 a causa dei danni agli immobili o dei clienti non pronti ad accettare il servizio di gas. La società ha ispezionato 572 regolatori e ha sostituito 62 di essi.

- **Fort Plain:** 66 contatori del gas sono stati chiusi e 663 regolatori di gas sono stati danneggiati. Un'area estesa di controllo di strada a causa di una sezione più ampia del sistema è stata compromessa da 7/2 temporali durante la notte. L'azienda dispone di 25 clienti e non è stata in

grado di ripristinare 41 contatori di gas essendo state danneggiate le strutture, non potendo accedere o perchè il cliente non è pronto ad accettare il servizio di gas. La società non è stata in grado di accedere a 7 contatori. La società ha ispezionato 663 regolatori e ha sostituito 3 di essi.

• **Utica, Rome Oneida:** 447 contatori sono stati chiusi e 78 regolatori di gas danneggiati. L'accesso rimane ancora un problema a Oneida. La società è stata in grado di riaccendere 98 contatori dei clienti. L'azienda è in grado di ripristinare 349 contatori del gas a causa di danni alle proprietà e problemi di accesso. La società ha ispezionato 43 regolatori e ha sostituito 7 di essi.

**Per contattare la propria società di utenza:**

- **Hudson centrale:** 1-845-452-2700 (1-800-527-2714), o andare su [www.coned.com](http://www.coned.com) .
- **Rete Nazionale (Elettricità area settentrionale):** 1-800-867-5222
- **Rete Nazionale (Gas area settentrionale):** 1-800-642-4272
- **NYSEG (Elettricità):** 1-800-572-1131, o andare su [www.nyseg.com](http://www.nyseg.com)
- **NYSEG (Gas):** 1-800-572-1121
- **RG&E (Elettricità):** 1-800-743-1701, o andare su [www.rge.com](http://www.rge.com)
- **RG&E (Gas):** 1-800-743-1702

Le utenze possono fornire ai clienti informazioni sulla tempesta e sulla sicurezza o ai clienti che possono contattare il Call Center informativo del Dipartimento. La linea PSC Help Line è disponibile chiamando il 1-800-342-3377.

###

Ulteriori notizie sono disponibili sul sito [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Stato di New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418